

Afro-Hispanic Review

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

MANAGING EDITOR:

Gretchen Selcke, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

Danielle Dorvil, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

N. Michelle Murray

Ifeoma Nwankwo

Emanuelle Oliveira-Monte

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*

Carmen Cañete Quesada, *Florida Atlantic University*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June C. D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

Isis Barra Costa, *The Ohio State University*

James J. Davis, *Howard University*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *Harvard University*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

John Maddox, *University of Alabama-Birmingham*

Lourdes Martínez-Echazábal, *University of California-Santa Cruz*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Megan Jeanette Myers, *Iowa State University*

Nancy Morejón, *Cuba*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Zaira Rivera Casellas, *Universidad de Puerto Rico-Río Piedras*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Mayra Santos-Febres, *Universidad de Puerto Rico-Río Piedras*

Ian Smart, *Howard University*

Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
AT VANDERBILT UNIVERSITY

Afro-Hispanic Review
Volume 39, Number 1 (Spring 2020)
ISSN: 0278-8969
Copyright 2020
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 9th edition (2021). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The original copy must be electronically submitted to the editor via email at editor@afrohispanicreview.com. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$60.00 for individuals (\$70.00 international) and \$100.00 for institutions (\$110.00 international). Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*, or pay online at www.afrohispanicreview.com. Subscription requests may be sent to the editor:

William Luis, Editor
Afro-Hispanic Review
Vanderbilt University
Department of Spanish and Portuguese
PMB 351804
2301 Vanderbilt Place
Nashville, Tennessee 37235-1804
USA

Please visit our website:
www.afrohispanicreview.com

Cover image: Beline Guensby *Black Beauty*, 2019. Courtesy of the Afro-Latin American Research Institute, Harvard University.

Cover design by Vanderbilt University Creative Services

Afro-Hispanic Review
Volume 39, Number 1 (Spring 2020)

Contents

Editor's Note.....5

ARTICLES

- Charles Noa, Autorretrato e identidad en *Cómo llegó la noche* de Huber Matos.....10
- Sarah Piazza, La esclavitud abyecta y la autorepresentación en retratos literarios de amamantadoras afropuertorriqueñas.....24
- Juan Pablo Roman-Alvarado, El *mntu* trasplantado: movilidades afrodescendientes durante la travesía atlántica en *Changó el gran putas* de Manuel Zapata Olivella.....42

SPECIAL ISSUE: THE AFRO-AESTHETIC(S) AND THE QUESTION OF HAIR

GUEST EDITOR: ANA ZAPATA-CALLE

Ana Zapata-Calle, Introducción.....57

ARTICLES

- Thomas Wayne Edison, Straightening Out the Problem with Black Hair in Puerto Rican Literature.....63
- Danae Gallo González, Devenir “negra” en *Kbela* de Yasmin Thayná: un acercamiento acústico decolonial.....78
- Anastasia Valecce, *¿Grandes Ligas?* Questioning Femininity and Hair in Cuban Baseball.....100
- Ana Zapata-Calle, Negación, reconocimiento y celebración: la estética del pelo afro en la poesía afrohispana en tres fases.....118

CREATIVE ESSAYS AND IMAGES

- Desirée Bela-Lobedde, Activismo estético y políticas del cabello.....139
- Anca Kozckas, ¡Pelos! ¡Pelos por todos lados! Breves apuntes sobre pelo, sexo y control.....143
- Antoinette Torres Soler, El emprendimiento como estrategia de lucha activista: juguetes y productos de *Afro & Eco*.....147

INTERVIEW

- Cristina Martínez-Istillarte, *Y tú, ¿por qué eres negro?*: entrevista a Rubén H. Bermúdez.....154

POETRY

Gabriella (Nuru) Bitá Rankovic, Poesías de mi pelo.....	160
Tiffany Thames Copeland, Let's Celebrate el Día de los Muertos.....	162

TRANSLATIONS

Juanamaría Cordones-Cook, <i>Madrigal para un príncipe negro / Madrigal for a Black Prince</i> , de Nancy Morejón (2020).....	164
---	-----

SCULPTURES

Wilay Méndez Páez, Cabezas.....	182
---------------------------------	-----

PAINTINGS

Nancy Cepero, Queering Black Beauty.....	185
Damaris Cruz, Las doñas.....	189
Iris Pérez Romero, Peinados.....	195

BOOK REVIEWS

Clément Animan Akassi. <i>La poesía guineoecuatorial en su contexto colonial y (trans) nacional</i> de Alain Lawo-Sukam.....	201
Webster Heath. <i>From the Tricontinental to the Global South: Race, Radicalism, and Transnational Solidarity</i> by Anne Garland Mahler.....	203
Diego Luis. <i>Afro-Asian Connections in Latin America and the Caribbean</i> by Luisa Marcela Ossa and Debbie Lee-DiStefano.....	205
Stefania Licata. <i>Las que se atrevieron</i> de Lucía Asué Mbomío Rubio.....	207
Carmen L. Montañez. Reivindicación del cabello en <i>Pelo bueno</i> de Yolanda Arroyo Pizarro.....	209
Wendy Mcburney. <i>El diario de Marc</i> de Edjanga Jones Ndjoli.....	211
Daniel Torres. <i>Pelo malo</i> , película dirigida por Mariana Rondón.....	213
Editorial Board's Endnote.....	216
Contributors.....	220
Announcements.....	225